

**Рамочная конвенция
по защите морской среды
Каспийского моря**

Distr.: General
18 сентября 2012 г.
Русский
Original: English

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН
Четвертая сессия
Москва, 10-12 декабря 2012 г.**

Пункт 11 (b) и 12 предварительной повестки дня

**ПРОТОКОЛ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ К
РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО
МОРЯ («ТЕГЕРАНСКОЙ КОНВЕНЦИИ»)**

(Записка временного Секретариата)

Введение

1. Статья 6 и пункт 2 статьи 7 Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря (Тегеранской конвенции) требуют от Договаривающихся Сторон сотрудничества в разработке протоколов к Конвенции.
2. Согласно пункту 1 статьи 24 Тегеранской конвенции протоколы принимаются единогласным решением Конференции Сторон. Протоколы вступают в силу после их ратификации, принятия или утверждения Договаривающимися Сторонами в соответствии с их законодательством. Протоколы составляют неотъемлемую часть Тегеранской конвенции.
3. В приложении I к настоящей записке приводится текст Протокола по сохранению биологического разнообразия, в том виде, как он был согласован и завершен на 10 совещаниях назначенных правительствами экспертов с ноября 2004 года по июль 2012 года.
4. В письме от 15 апреля 2011 года Правительствам было предложено «начать процесс внутреннего утверждения, с тем, чтобы протокол был принят и подписан на КС-3».
5. На КС-3, в Актау Республика Казахстан, с 10 по 12 августа 2011 года, министры «Приветств[овали] прогресс в работе и подчерк[нули] важность завершения

согласования Протокола о сохранении биологического разнообразия к Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря».

6. На первой сессии Подготовительного комитета для КС-4, прошедшей с 11 по 13 июля 2012 года в Женеве, текст протокола был согласован; министры были уведомлены об этом в письме от 19 июля 2012 года, и текст протокола, в том виде, как он содержится в приложении к настоящей записке, был распространен на русском и английском языках по электронной почте, 27 июля 2012 года.

Предлагаемые меры:

7. Конференция Сторон может пожелать:
 - a) Принять Протокол о сохранении биологического разнообразия к Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря в том виде, как он содержится в приложении I к настоящей записке;
 - b) Приветствовать подписание Протокола (названия стран);
 - c) Призвать (названия стран) к скорейшему подписанию Протокола;
 - d) Призвать страны, подписавшие Протокол, начать процесс ратификации, и способствовать скорейшему его завершению.
 - e) Просить (временный) Секретариат инициировать, подготовить и продвигать действия по реализации Протокола на уровне стран.

Приложение I

**ПРОТОКОЛ О СОХРАНЕНИИ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ
К РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ****Преамбула**

Прикаспийские государства:

Азербайджанская Республика,

Исламская Республика Иран,

Республика Казахстан,

Российская Федерация,

Туркменистан,

именуемые далее Договаривающимися Сторонами,

являясь Договаривающимися Сторонами Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, совершенной в Тегеране 4 ноября 2003 г., далее именуемой Конвенцией,

Преисполненные решимости выполнять Конвенцию, пунктом 2 статьи 14 которой предусматривается сотрудничество в разработке Протоколов в целях принятия необходимых мер для защиты, сохранения и восстановления биологических ресурсов,

Являясь Договаривающимися Сторонами Конвенции Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии от 5 июня 1992 г.,

Осознавая, что Каспийское море является уникальной экосистемой и располагает большим числом биотопов и видов, имеющих важное национальное, региональное и глобальное значение, требующих защиты, сохранения и восстановления, а также необходимость обеспечения устойчивого и рационального использования биологических ресурсов,

Принимая во внимание нагрузку на морскую среду Каспийского моря в результате различных видов антропогенной деятельности, угрожающей биологическому разнообразию,

Подчеркивая важность сохранения биологического разнообразия и по возможности улучшения состояния природного и культурного наследия прибрежных и морских районов Каспийского моря, в частности, путем развития охраняемых районов, а также защиты и сохранения находящихся под угрозой видов на национальном и региональном уровнях,

С *обеспокоенностью* отмечая проблему чужеродных видов и необходимость разработки мер по их контролю и предотвращению случайного перемещения таких видов в Каспийское море и из него в результате антропогенной деятельности,

Признавая необходимость принимать необходимые меры по охране, сохранению и восстановлению жизнеспособности и целостности прибрежных и морских экосистем Каспийского моря,

ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:

ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Статья 1. Использование терминов

Для целей настоящего Протокола следующие термины означают:

- (a) "Биологическое разнообразие" означает вариабельность живых организмов из всех источников, включая, *среди прочего*, наземные, морские и иные водные экосистемы и экологические комплексы, частью которых они являются; это понятие включает в себя разнообразие в рамках вида, между видами и разнообразие экосистем;
- (b) "Биологические ресурсы" включают генетические ресурсы, организмы или их части, популяции или любые другие биотические компоненты экосистем, имеющие фактическую или потенциальную полезность или ценность для человечества;
- (c) "Биотехнология" означает любой вид технологии, связанной с использованием биологических систем, живых организмов или их производных для изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования;
- (d) "Компетентный орган" означает либо "Национальный орган", определение которого приведено в статье 1 Конвенции, либо орган(ы) в правительстве Договаривающийся Стороны, назначенный(-ые) Национальным органом и ответственный(-ые) за выполнение обязательств, предусмотренных настоящим Протоколом.
- (e) "Страна происхождения генетических ресурсов" означает страну, которая обладает этими генетическими ресурсами в условиях *in-situ*, за исключением согласованных трансграничных видов биологических ресурсов, обладателями которых являются все прикаспийские государства;
- (f) "Страна, предоставляющая генетические ресурсы" означает страну, предоставляющую генетические ресурсы, собранные из источников *in-situ*, включая популяции как диких, так и одомашненных видов, либо полученные из источников *ex-situ*, независимо от того, происходят они из этой страны или нет;
- (g) "Одомашненные или культивируемые виды" означает виды, на процесс эволюции которых оказывает воздействие человек в целях удовлетворения своих потребностей;

- (h) "Экосистема" означает динамичный комплекс растений, животных и микроорганизмов, а также окружающей их среды, взаимодействующих как единое функциональное целое;
- (i) "Эндемичные виды" означает любые виды, встречающиеся только в определенном географическом регионе;
- (j) "Сохранение ex-situ" означает сохранение компонентов биологического разнообразия вне их естественных мест обитания;
- (k) «Генетический материал» означает любой материал растительного, животного, микробного или иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности;
- (l) «Генетически измененные виды» означают любые виды, генетический материал которых был изменен путем применения генной технологии.
- (m) "Генетические ресурсы" означает генетический материал, представляющий фактическую или потенциальную ценность;
- (n) "Место обитания" означает тип местности или место естественного обитания того или иного организма или популяции;
- (o) "Сохранение in-situ" означает сохранение экосистем и естественных мест обитания, а также поддержание и восстановление жизнеспособных популяций видов в их естественной среде, а применительно к одомашненным или культивируемым видам – в той среде, в которой они приобрели свои отличительные признаки;
- (p) "Чужеродные виды" (также известные как экзотические или привнесенные виды) означает любые появившиеся виды, находящиеся за пределами их исторически известного естественного ареала, в результате намеренного или случайного распространения вследствие деятельности человека;
- (q) "Инвазивные виды" означает чужеродные виды (виды-вселенцы), появление и распространение которых может нанести экономический или экологический ущерб экосистеме или биологическим ресурсам, либо нанести вред здоровью людей;
- (r) "Конференция Договаривающихся Сторон" означает орган, указанный в статье 22 Конвенции;
- (s) «Список ОРКМ» означает список охраняемых районов, имеющих важное значение для морской среды Каспийского моря;
- (t) «Охраняемый район» означает географически обозначенную территорию, которая выделяется, регулируется и используется для достижения конкретных природоохранных целей;
- (u) "Секретариат" означает орган, указанный в статье 23 Конвенции;
- (v) "Устойчивое использование" означает использование компонентов биологического разнообразия таким образом и такими темпами, которые в долгосрочной перспективе не

приводят к истощению биологического разнообразия, тем самым сохраняя его способность удовлетворять потребности нынешнего и будущих поколений и отвечая их чаяниям;

- (w) "Технология" означает практику, описание и терминологию любой или всех прикладных наук, имеющих практическое и/или промышленное применение, включая, *среди прочего*, биотехнологию;
- (x) "Виды, находящиеся под угрозой исчезновения" означает любой таксон, выживание которого находится под серьезной угрозой в результате антропогенной деятельности или других факторов,
- (y) «Интродукция» означает преднамеренный или случайный перенос какого-либо вида извне в экосистему Каспийского моря
- (z) «Применяемые международные договоры» означают соответствующие действующие международные юридические инструменты, в которых участвуют все Договаривающиеся Стороны настоящего Протокола.

Статья 2. Цели

Целями настоящего Протокола являются охрана, сохранение и восстановление жизнеспособности и целостности биологического разнообразия и экосистемы Каспийского моря, а также обеспечение устойчивого использования биологических ресурсов и в этом контексте:

- (a) Сохранение видов, находящихся под угрозой исчезновения, и уязвимых экосистем, для обеспечения их долгосрочной жизнеспособности и разнообразия;
- (b) Предотвращение ухудшения, деградации и нанесения ущерба видам, местам обитания и экосистемам в соответствии с принципом принятия мер предосторожности;
- (c) Охрана и сохранение тех районов, которые наиболее полно представляют широкий спектр видов, особых мест обитания, экологических систем и природного, а также связанного с ним культурного наследия.

Статья 3. Сфера применения

Согласно статьям 3 и 15 Конвенции настоящий Протокол применяется к морской среде Каспийского моря, принимая во внимание колебания его уровня и загрязнение из наземных источников, а также сушу, находящуюся под воздействием близости моря, включая водно-болотные угодья международного значения, определенные в соответствии с национальным законодательством Договаривающихся Сторон или другим способом.

Статья 4. Выполнение Протокола

Каждая Договаривающаяся Сторона определяют компетентный орган, координирующий выполнение положений настоящего Протокола на ее территории и под ее юрисдикцией.

Статья 5. Общие обязательства

Принимая во внимание пункт 1 статьи 9, пункт 2 статьи 11 и статьи 30 настоящего Протокола при применении настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны, руководствуются своим национальным законодательством. В этом контексте Договаривающиеся Стороны:

- (a) Самостоятельно или совместно принимают необходимые меры для защиты, сохранения и восстановления морской среды Каспийского моря;
- (b) Используют природные ресурсы Каспийского моря таким образом, чтобы не нанести ущерб морской среде и биологическим ресурсам Каспийского моря;
- (c) Защищают, сохраняют и восстанавливают биологическое разнообразие, уделяя особое внимание находящимся под угрозой исчезновения видам;
- (d) Защищают, сохраняют и восстанавливают районы, являющиеся уникальными, наиболее уязвимыми или представляющими важное значение для региона, применяя не наносящие ущерб окружающей среде и устойчивые методы, прежде всего путем создания охраняемых районов;
- (e) Принимают национальные, и, при необходимости, региональные стратегии, планы действий и программы и разрабатывают и применяют соответствующее законодательство по сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию и управлению биологическими ресурсами, включая места их обитания;
- (f) Осуществляют меры по мониторингу, связанному с биологическим разнообразием Каспийского моря;
- (g) Выявляют и составляют реестры биологического разнообразия и мест обитания в целях сохранения биологического разнообразия и устойчивого и рационального использования биологических ресурсов;
- (h) Обеспечивают соответствие отраслевых стратегий и планов действий принципам сохранения биологического разнообразия и устойчивого и рационального использования биологических ресурсов;
- (i) Осуществляют комплексное национальное управление прибрежными районами, принимая во внимание необходимость устойчивого и рационального использования биологических ресурсов и сохранения биологического разнообразия;
- (j) Контролируют источники загрязнения, и любую деятельность, которые оказывают или могут оказывать значительное негативное воздействие на места обитания и виды;
- (k) Сотрудничают друг с другом и с компетентными международными организациями в области сохранения биологического разнообразия и управления видами и экосистемами, находящимися под угрозой исчезновения.

ЧАСТЬ II. ОХРАНА И СОХРАНЕНИЕ ВИДОВ

Статья 6. Меры по охране и сохранению видов

В целях защиты и сохранения видов Договаривающиеся Стороны:

- (a) Создают всесторонние реестры находящихся под угрозой исчезновения видов флоры и фауны и придают данным видам статус охраняемых на основе категорий Приложения I к настоящему Протоколу, на основе которого будет разработана в сотрудничестве с соответствующими международными организациями Каспийская Красная Книга для ее принятия на Конференции Договаривающихся Сторон, после обсуждения и проведения анализа Договаривающимися Сторонами;
- (b) Регулируют деятельность, оказывающую негативное воздействие на охраняемые виды и места их обитания, и принимают другие меры для обеспечения благоприятной ситуации в области сохранения данных видов;
- (c) Контролируют и, по необходимости, вводят запрет, на преднамеренный и, по мере возможности, случайный отлов, владение или умерщвление или убой, транспортировку и использование в коммерческих целях охраняемых видов флоры и фауны, их частей, а также продуктов из них;
- (d) Контролируют и при необходимости вводят запрет на деятельность, которая ведет к нарушению фауны, особенно в период размножения, инкубации, спячки или миграции, а также в другие периоды биологического стресса;
- (e) Регулируют любые формы уничтожения и вмешательства в отношении охраняемых видов флоры, их частей и продуктов из них, включая срывание, сбор, срезание, выкорчевывание, владение, торговлю, транспортировку и демонстрацию в коммерческих целях;
- (f) Сотрудничают по защите и восстановлению мигрирующих видов,
- (g) Осуществляют долгосрочный мониторинг состояния находящихся под угрозой исчезновения видов, включенных в Приложение I к настоящему Протоколу, а также характера и масштаба воздействия, угрожающего их выживанию в соответствии с согласованными общими критериями динамики популяции;
- (h) Обмениваются информацией о мерах, принимаемых для сохранения популяций видов, находящихся под угрозой исчезновения внесенных в Приложение I к настоящему Протоколу, и на основе согласованных общих критериев проводят оценку эффективности таких мер;
- (i) Разрабатывают и реализуют национальные и, по необходимости, региональные планы действий по in-situ и ex-situ сохранению и восстановлению видов, перечисленных в Приложении I к настоящему Протоколу;
- (j) Сотрудничают в целях обеспечения защиты, сохранения, и, при необходимости, восстановления находящихся под угрозой исчезновения видов, перечисленных в Приложении I к настоящему Протоколу;

- (к) Предоставляют при необходимости и в соответствии с национальным законодательством, освобождение от запрета, предусмотренного для охраны видов, перечисленных в Приложении I к настоящему Протоколу, в научных целях и целях воспроизводства, и в случае угрозы здоровью человека при условии, что такое освобождение не поставит под угрозу выживание популяции исследуемых видов или любых других видов.

Статья 7. Чужеродные виды

Договаривающиеся Стороны:

- (а) регулируют интродукцию чужеродных видов и вводят запрет на те из них, которые могут оказать неблагоприятное воздействие на экосистемы, места обитания или виды, и регулируют уже внесенные виды, которые наносят или могут нанести ущерб;
- (б) изучают состояние всех чужеродных видов, внесенных в Каспийское море, анализируют риски, которые они представляют и разрабатывают и осуществляют региональный План действий в отношении тех видов, которые были определены как инвазивные виды.

Статья 8. Генетически модифицированные виды

Договаривающиеся Стороны регулируют интродукцию генетически модифицированных видов и вводят запрет на те из них, которые могут оказать вредное воздействие на здоровье человека, экосистемы, места обитания и виды, регулируют уже внесенные виды, которые наносят или могут нанести ущерб. Любая такая интродукция осуществляется по решению Конференции Договаривающихся Сторон, при условии проведения предварительного обсуждения и анализа Договаривающимися Сторонами.

ЧАСТЬ III. ОХРАНА И СОХРАНЕНИЕ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ

Статья 9. Присвоение статуса охраняемого района

1. В целях сохранения in-situ и убедившись, что никакая другая Договаривающаяся Сторона не возражает, каждая из Договаривающихся Сторон в соответствии с критериями, перечисленными в Приложении II к настоящему Протоколу, может для целей настоящего Протокола выделять охраняемые районы в морской среде Каспийского моря и на суше, находящейся под воздействием близости моря. Такой статус охраняемых районов может присваиваться в целях защиты:
- (а) характерных для региона типов прибрежных и морских экосистем достаточного размера для обеспечения их долгосрочной жизнеспособности и поддержания их биологического разнообразия;
- (б) мест обитания, находящихся под угрозой исчезновения в своем естественном распространении и в сфере применения настоящего Протокола, включая те,

- естественное распространение которых сократилось вследствие регрессии или по причине характерного для них ограниченного распространения;
- (с) мест обитания, жизненно важных для выживания, размножения и восстановления находящихся под угрозой или эндемичных видов флоры и фауны;
 - (d) объектов особой важности ввиду их научной, эстетической, культурной или образовательной значимости.
2. Если две и более Договаривающиеся Стороны намерены совместно присвоить статус совместно охраняемого района, Компетентные органы этих Сторон предпринимают шаги к сотрудничеству в целях достижения соглашения о необходимых мерах.
3. При присвоении статуса охраняемого района, включающего как районы в морской среде, так и на суше, находящейся под воздействием близости моря, Договаривающаяся Сторона принимает меры к обеспечению координации управления охраняемыми районами в их целостности. Договаривающаяся Сторона разрабатывает и применяет планы управления в соответствии с руководящими принципами и общими критериями, изложенными в Приложении II к настоящему Протоколу.

Статья 10. Охраняемые районы и управление ими

1. В соответствии с применяемыми международными договорами и национальным законодательством Договаривающаяся Сторона принимает необходимые природоохранные меры, в том числе по:
- (a) введению запрета на захоронение или размещение отходов и прочих веществ, которые могут прямо или косвенно нанести вред целостности экосистемы охраняемого района;
 - (b) регулированию прохода судов и любой постановки на рейд или на якорь;
 - (с) регулированию интродукции любых видов в данный район, включая виды, не присущие для данного охраняемого района, а также реинтродукцию видов, которые присутствуют или присутствовали в данном охраняемом районе;
 - (d) регулированию любой деятельности, связанной со строительными или изыскательскими работами, в пределах охраняемого района;
 - (e) регулированию любой научно-исследовательской деятельности;
 - (f) регулированию рыболовства, охоты, отлова животных, сбора растений или их уничтожения, а также торговли животными и частями животных, растениями и частями растений;
 - (g) регулированию любой другой деятельности и действий, которые могут нанести вред видам или оказать воздействие на них или которые могут поставить под угрозу сохранение экосистем, либо нанести вред природным или культурным особенностям охраняемого района;

- (h) любым другим мерам, нацеленным на защиту важных экологических и биологических систем.
2. Согласно применяемым международным договорам и национальному законодательству Договаривающаяся Сторона принимает меры по планированию, управлению, контролю и мониторингу охраняемых районов, включающие:
- (a) разработку и принятие плана управления, определяющего правовые и организационные рамки, а также применимые меры по управлению и охране;
 - (b) мониторинг экологических систем, мест обитания, динамики популяций, а также воздействия антропогенной деятельности;
 - (c) активное вовлечение местных сообществ и широких слоев населения, по необходимости, в разработку плана управления и последующее управление охраняемым районом, и оказание помощи местным жителям, которых может затронуть создание охраняемого района;
 - (d) подготовку и обучение местных сообществ, широких слоев населения и организаций;
 - (e) подготовку управляющих и квалифицированного технического персонала.
3. Договаривающиеся Стороны обеспечивают, что национальные планы чрезвычайного реагирования включают мероприятия по реагированию на инциденты, которые могут нанести ущерб охраняемым районам или представляют для них угрозу.

Статья 11. Процедуры присвоения статуса и составление Списка охраняемых районов

1. Договаривающиеся Стороны составляют "Список охраняемых районов Каспийского моря" (Список ОРКМ).
2. ОРКМ могут выделяться в морских и/или в прибрежных районах одной или более Договаривающихся Сторон. Географические координаты ОРКМ в морских районах будут определяться, в соответствии с положениями Конвенции о правовом статусе Каспийского моря после ее вступления в силу для всех Договаривающихся Сторон.
3. Договаривающиеся Стороны, выдвигающие предложения по внесению районов в Список ОРКМ, представляют в Секретариат Конвенции предварительный доклад, содержащий информацию о географическом положении района, его физических и экологических характеристиках, административном статусе, плане по управлению и средствах реализации, а также заявление, обосновывающее его важность. В случае если предложение касается района в морском или прибрежном районе двух или более Договаривающихся Сторон, заинтересованные Договаривающиеся Стороны проводят совместные консультации в целях обеспечения согласованности предлагаемых мер по охране и сохранению, и их осуществления.
4. Секретариат рассматривает соответствие предложения общим руководящим принципам и критериям, перечисленным в Приложении II к настоящему Протоколу, и если по результатам оценки сочтет, что район соответствует им, информирует Конференцию

Договаривающихся Сторон, которая принимает решение о внесении или нет района в Список ОРКМ.

5. После внесения в Список ОРКМ Договаривающаяся Сторона или Стороны осуществляют меры по охране и сохранению, указанные в их планах по управлению, разработанных в соответствии с подпунктом (а) пункта 2 статьи 10 настоящего Протокола. Они информируют Секретариат обо всех изменениях в делимитации или административном статусе какого-либо охраняемого района, внесенного в Список ОРКМ.
6. Секретариат информирует компетентные национальные и международные организации о содержании Списка и об осуществленных в ОРКМ мероприятиях.

ЧАСТЬ IV. ИНСТРУМЕНТЫ И ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЩИТЕ И СОХРАНЕНИЮ ВИДОВ И ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ

Статья 12. Сохранение биологического разнообразия в рамках управления сушей, находящейся под воздействием близости моря

В соответствии со статьей 15 Конвенции Договаривающиеся Стороны принимают меры по разработке и принятию национальных стратегий и планов управления сушей, находящейся под воздействием близости моря, с целью создания механизма для сохранения биологического разнообразия. Требования по применению данных национальных стратегий и планов предполагают:

- (а) Включение положений, касающихся сохранения биологического разнообразия и охраны окружающей среды, в планы национального и/или регионального развития;
- (б) Реализацию принципов комплексного управления, которые позволяют осуществлять многоцелевое использование биологических ресурсов в соответствии со статьей 3 настоящего Протокола;
- (с) Учет естественной динамики прибрежных экосистем, связанной с колебаниями уровня моря.

Статья 13. Оценка воздействия на окружающую среду в рамках сохранения биологического разнообразия

Договаривающиеся Стороны в соответствии со статьей 17 Конвенции применяют процедуры оценки воздействия на окружающую среду в качестве инструмента предотвращения и минимизации негативного воздействия на биологическое разнообразие в морской среде Каспийского моря.

Статья 14. Доступ к генетическим ресурсам

1. В силу признания суверенных прав Договаривающихся Сторон на их природные ресурсы право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и регулируется национальным законодательством.
2. Принимая во внимание национальное законодательство каждая Договаривающаяся Сторона стремится создавать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Договаривающимися Сторонами и не налагать ограничений, которые противоречат целям настоящего Протокола.
3. Для целей настоящего Протокола к генетическим ресурсам, предоставляемым Договаривающейся Стороной, относятся лишь те, которые предоставлены Договаривающимися Сторонами, являющимися Странами происхождения таких ресурсов, либо Договаривающимися Сторонами, получившими эти ресурсы в соответствии с настоящим Протоколом.
4. Доступ к генетическим ресурсам в случае его предоставления обеспечивается на взаимно согласованных условиях в соответствии с положениями настоящей статьи. Такие условия могут включать:
 - (a) Урегулирование споров;
 - (b) Условия распределения выгод;
 - (c) Условия последующего использования третьими сторонами, если таковые имеются; и
 - (d) Условия изменения намерений, по обстоятельствам.
5. Доступ к генетическим ресурсам регулируется на основе предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, если эта Договаривающаяся Сторона не решит иначе.
6. Каждая Договаривающаяся Сторона стремится подготавливать и проводить научные исследования, основанные на генетических ресурсах, предоставленных другими Договаривающимися Сторонами, при полном их участии и, когда это возможно, в таких Договаривающихся Сторонах.

Статья 15. Доступ к технологии и ее передача

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется в соответствии с положениями настоящей статьи предоставлять и/или облегчать доступ другим Договаривающимся Сторонам к технологиям, которые имеют отношение к сохранению и передаче им технологий, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или предполагающих использование генетических ресурсов и не наносящих существенного ущерба окружающей среде.
2. Упомянутые в пункте 1 настоящей статьи доступ к технологии и ее передача другим Договаривающимся Сторонам осуществляются и/или обеспечиваются на справедливых и благоприятных условиях, в том числе на льготных и наиболее благоприятных, если достигнута взаимная договоренность.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает надлежащие законодательные, административные или политические меры, с тем, чтобы Договаривающимся Сторонам, предоставляющими генетические ресурсы, обеспечивался доступ к технологии, предполагающей использование этих ресурсов, и передавалась эта технология на взаимно согласованных условиях, включая технологию, защищенную патентами и другими правами интеллектуальной собственности в соответствии с применяемыми международными договорами, а также согласно пунктам 4 и 5 настоящей статьи.
4. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает надлежащие законодательные, административные или политические меры, с тем, чтобы частный сектор содействовал доступу к совместной разработке и передаче технологии, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи, в интересах как правительственных учреждений, так и частного сектора Договаривающихся Сторон.
5. Договаривающиеся Стороны, признавая, что патенты и иные права интеллектуальной собственности могут оказывать влияние на осуществление настоящего Протокола, сотрудничают в этой области, руководствуясь национальным законодательством и применяемыми международными договорами с целью обеспечить, чтобы эти права способствовали и не противоречили ее целям.

Статья 16. Научно-техническое сотрудничество и помощь

1. Договаривающиеся Стороны обязуются содействовать научно-техническому сотрудничеству в области сохранения биологического разнообразия и устойчивого и рационального использования биологических ресурсов через соответствующие национальные и международные учреждения.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона содействует научно-техническому сотрудничеству с другими Договаривающимися Сторонами при осуществлении настоящего Протокола. Особое внимание должно уделяться развитию человеческого и институционального потенциала, разработке программ научных исследований и мониторинга, а также процедурам стандартизации и руководящим принципам содействия такому сотрудничеству.
3. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в области разработки и использования технологий, включая традиционные технологии, стремясь к достижению целей настоящего Протокола. Для этого Договаривающиеся Стороны также содействуют сотрудничеству посредством подготовки кадров и обмена экспертами.
4. Договаривающиеся Стороны, при условии достижения взаимной договоренности, содействуют осуществлению совместных проектов и научно-исследовательских программ и организации совместных предприятий по разработке технологий, необходимых для реализации целей настоящего Протокола.

Статья 17. Обмен информацией

Договаривающиеся Стороны:

- (a) Принимают соответствующие меры для содействия обмену информацией из всех общедоступных источников, касающейся сохранения биологического разнообразия и устойчивого и рационального использования биологических ресурсов. Такой обмен информацией включает результаты технических, научных и социально-экономических исследований, а также информацию о подготовке кадров и о традиционных знаниях;
- (b) Обмениваются информацией относительно характеристик охраняемых районов, и видов, находящихся под угрозой исчезновения; включая накопленный опыт и имеющиеся проблемы;
- (c) По возможности оперативно оповещают о любой ситуации, которая может поставить под угрозу экосистемы охраняемых районов или выживание видов, находящихся под угрозой исчезновения, другие Договаривающиеся Стороны, которые она может затронуть, и Секретариат.

Статья 18. Экологическое просвещение и повышение осведомленности общественности

Договаривающиеся Стороны:

- (a) Предают надлежащей гласности состояние видов, находящихся под угрозой исчезновения, и присвоение статуса охраняемых районов, их характеристики, значение и применимые нормы;
- (b) Принимают меры по информированию общественности о важности и уязвимости охраняемых районов и видов, находящихся под угрозой исчезновения, а также о научных знаниях, полученных в ходе осуществления природоохранных программ. Такую информацию следует включить в программы обучения и информирования общественности;
- (c) Принимают меры по обеспечению участия общественности и природоохранных организаций в мероприятиях, необходимых для защиты охраняемых районов и видов, находящихся под угрозой исчезновения;
- (d) Сотрудничают, в зависимости от обстоятельств, с другими Договаривающимися Сторонами и компетентными национальными и международными организациями в разработке образовательных программ и программ информирования общественности в области сохранения биологического разнообразия и устойчивого и рационального использования биологических ресурсов.

Статья 19. Доклады Договаривающихся Сторон

1. Каждая Договаривающаяся Сторона представляет Секретариату доклад о выполнении положений настоящего Протокола, в частности, о состоянии:
 - (a) биологического разнообразия, включая виды, находящиеся под угрозой исчезновения, а также чужеродные виды;
 - (b) местообитания;

- (c) охраняемых районов, внесенных в Список ОРКМ, и изменения их статуса;
 - (d) реализации образовательных программ в области окружающей среды и информирования общественности.
2. Формат доклада и процедура представления информации согласуется Конференцией Договаривающихся Сторон.

ЧАСТЬ V. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 20. Организационные положения

1. Для целей настоящего Протокола и в соответствии со статьей 22 (10) Конвенции, *среди прочего*, Конференция Договаривающихся Сторон:

- (a) осуществляет контроль за выполнением настоящего Протокола;
- (b) осуществляет надзор за работой Секретариата и руководит его деятельностью;
- (c) осуществляет обзор настоящего Протокола;
- (d) в соответствии со статьей 24 настоящего Протокола рассматривает и принимает любые поправки к настоящему Протоколу или его приложениям, а также дополнительные приложения к нему;
- (e) рассматривает отчеты, представляемые Секретариатом, по вопросам, связанным с настоящим Протоколом;
- (f) проводит оценку действенности мер по охране охраняемых районов и находящихся под угрозой исчезновения видов, а также изучает необходимость принятия других мер, особенно в форме поправок к настоящему Протоколу или его Приложениям;
- (g) принимает и при необходимости, пересматривает соответствующие региональные программы, планы действий и меры согласно статье 6 настоящего Протокола;
- (h) вырабатывает процедуры представления Сторонами докладов в соответствии со статьей 19 настоящего Протокола и содействует обмену информацией в соответствии со статьей 17 настоящего Протокола;
- (i) принимает решения о включении какого-либо района в Список ОРКМ в соответствии со статьей 9 настоящего Протокола;
- (j) рассматривает и принимает решение по финансовым и бюджетным вопросам, касающимся выполнения настоящего Протокола;

- (k) создает такие вспомогательные органы или организационные механизмы, которые могут быть необходимы для выполнения настоящего Протокола;
- (l) рассматривает и осуществляет любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящего Протокола; и
- (m) обращается в случае необходимости, за техническими и финансовыми услугами в соответствующие международные организации и научные институты для достижения целей настоящего Протокола.

2. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 4 статьи 23 Конвенции Секретариат, *среди прочего*:

- (a) предоставляет по требованию любой Договаривающейся Стороны юридическое, научно-техническое содействие и консультации в целях эффективного выполнения Протокола;
- (b) поддерживает связь с Компетентными органами Договаривающихся Сторон по вопросам применения настоящего Протокола;
- (c) оказывает содействие в сотрудничестве в юридической и научно-технической областях;
- (d) налаживает и поддерживает контакт и взаимодействие с соответствующими международными организациями, в частности, с секретариатами договоров, регулирующих вопросы биологического разнообразия;
- (e) содействует Договаривающимся Сторонам в сотрудничестве с соответствующими международными, межправительственными и неправительственными организациями в области применения настоящего Протокола;
- (f) разрабатывает единые мониторинговые системы для ОРКМ и находящихся под угрозой исчезновения видов;
- (g) предлагает создание сети ОРКМ по согласованию с Договаривающимися Сторонами в целях эффективного сохранения биологического разнообразия Каспийского моря;
- (h) создает и обновляет базы данных по ОРКМ и видам, находящимся под угрозой исчезновения;
- (i) подготавливает и представляет Конференции Договаривающихся Сторон доклады и результаты технических исследований, проведение которых может потребоваться для выполнения настоящего Протокола;
- (j) разрабатывает и осуществляет необходимые программы подготовки кадров;
- (k) выполняет функции, порученные ему в соответствии с планами действий, принятыми Конференцией Договаривающихся Сторон в рамках настоящего Протокола;
- (l) выполняет другие функции, которые могут быть определены Конференцией Договаривающихся Сторон.

Статья 21. Финансирование протокола

1. Для достижения целей настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны, при наличии возможности:
 - а) рассматривают и осуществляют финансовое обеспечение разработки и выполнения соответствующих внутренних, двусторонних и многосторонних программ, проектов и мер;
 - б) содействуют привлечению финансовых ресурсов двусторонних и многосторонних источников и механизмов финансирования, включая гранты и ссуды;
 - в) изучают инновационные методы и стимулы для привлечения и распределения ресурсов, включая средства фондов, правительственных учреждений других стран, международных организаций, неправительственных организаций и структур частного сектора.
2. Финансовые правила Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу, если Конференция Договаривающихся Сторон не примет другого решения.

ЧАСТЬ VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ**Статья 22. Урегулирование споров**

Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно применения или толкования положений настоящего Протокола урегулируется в соответствии со статьей 30 Конвенции.

Статья 23. Принятие и вступление в силу Протокола

1. Настоящий Протокол принимается единогласным решением Договаривающихся Сторон на сессии Конференции Сторон.
2. Настоящий Протокол открыт для подписания только Договаривающимися Сторонами в городеспо.....
3. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению Договаривающимися Сторонами. Протокол будет открыт для присоединения любого прикаспийского государства, начиная с даты его закрытия для подписания.
4. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении к нему сдаются на хранение Депозитарию Конвенции.

5. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарию Конвенции документов о его ратификации, принятии, утверждении или о присоединении к нему всеми Договаривающимися Сторонами.

Статья 24. Принятие поправок и приложений к Протоколу и поправок к его приложениям

Договаривающиеся Стороны могут вносить предложения о принятии поправок и приложений к настоящему Протоколу, а также поправок к его приложениям. Такие поправки и приложения принимаются Договаривающимися Сторонами и вступают в силу для них в соответствии со статьями 24 и 25 Конвенции.

Статья 25. Связь с иными международными договорами

Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба правам и обязательствам Договаривающихся Сторон по иным соглашениям, участниками которых они являются.

Статья 26. Воздействие Протокола на национальное законодательство

Положения настоящего Протокола не влияют на право Сторон принимать соответствующие более строгие национальные меры по выполнению настоящего Протокола.

Статья 27. Оговорки

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

Статья 28. Депозитарий Протокола

Депозитарием настоящего Протокола является Депозитарий Конвенции.

Статья 29. Аутентичные тексты

Тексты настоящего Протокола на азербайджанском, казахском, русском, туркменском, фарси и английском языках являются равно аутентичными. В случае споров о толковании или применении настоящего Протокола используется текст на английском языке.

Статья 30. Отношение к переговорам по правовому статусу Каспийского моря

Никакие положения настоящего Протокола не интерпретируются как предопределяющие результат переговоров по правовому статусу Каспийского моря.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в ,года

**ПРОТОКОЛ О СОХРАНЕНИИ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ
К РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ
МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ**

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Категории определения охраняемых видов

"Исчезнувшие" - Extinct (EX)

Таксон является "Исчезнувшим", когда нет никаких обоснованных сомнений в том, что его последняя особь погибла. Таксон признается "Исчезнувшим", когда при тщательном обследовании его известных и/или предполагаемых местообитаний в подходящее время (суток, сезона, года) в пределах его исторического ареала не обнаружено ни одной его особи. По временным параметрам обследования должны соответствовать жизненному циклу и биологической форме таксона.

"Исчезнувшие в дикой природе" – Extinct in the Wild (EW)

Таксон является "Исчезнувшим в дикой природе", когда известно, что он сохранился только в культуре, в условиях неволи, или в виде натурализованной популяции (или популяций) вне прежнего ареала. Таксон признается "Исчезнувшим в дикой природе", когда при тщательном обследовании его известных и/или предполагаемых местообитаний в подходящее время (суток, сезона, года) в пределах его исторического ареала не обнаружено ни одной его особи. По временным параметрам обследования должны соответствовать жизненному циклу и биологической форме таксона.

"Находящиеся в критическом состоянии" – Critically Endangered (CR)

Таксон является "Находящимся в критическом состоянии", когда с наибольшей очевидностью показано, что он определяется по какому-либо из критериев (А - Е) категории "Находящиеся в критическом состоянии" и поэтому рассматривается как стоящий перед чрезвычайно высоким риском исчезновения в дикой природе.

"Находящиеся в опасном состоянии" - Endangered (EN)

Таксон является "Находящимся в опасном состоянии" когда с наибольшей очевидностью показано, что он определяется по какому-либо из критериев (А - Е) категории "Находящиеся в опасном состоянии" и поэтому рассматривается как стоящий перед очень высоким риском исчезновения в дикой природе.

"Уязвимые" - Vulnerable (VU)

Таксон является "Уязвимым", когда с наибольшей очевидностью показано, что он определяется по какому-либо из критериев (А - Е) категории "Уязвимые" и поэтому рассматривается как стоящий перед высоким риском исчезновения в дикой природе.

"Находящиеся в состоянии, близком к угрожаемому" – Near Threatened (NT)

Таксон является "Находящимся в состоянии близком к угрожаемому", когда он был оценен по критериям и не был квалифицирован как "Находящийся в критическом состоянии", "Находящийся в опасном состоянии" или "Уязвимый" в настоящее время, но близок к этому или имеет вероятность быть отнесенным к какой-либо из категорий угрозы в ближайшем будущем.

"Вызывающие наименьшие опасения" – Least Concern (LC)

Таксон является "Вызывающим наименьшие опасения", когда он был оценен по критериям и не был квалифицирован как "Находящийся в критическом состоянии", "Находящийся в опасном

состоянии", "Уязвимый" или "Находящийся в состоянии, близком к угрожаемому". К этой категории относятся и таксоны, имеющие широкое распространение и высокую численность.

Недостаток данных" – Data Deficient (DD)

Таксон относится к категории "Недостаток данных", когда имеющаяся информация о состоянии его численности и/или ареала неадекватна для прямой или косвенной оценки риска исчезновения. Таксон этой категории может быть хорошо изучен, а его биология хорошо известна, но подходящие для оценки данные по его обилию и/или распространению недостаточны. Категория "Недостаток данных" не является категорией угрозы исчезновения. Включение таксона в эту категорию показывает, что требуется больше информации, и признается, что будущие исследования могут сделать возможным его отнесение к одной из категорий угрозы исчезновения. Здесь весьма важно в полной мере использовать все имеющиеся данные. Во многих случаях необходимо проявлять особую тщательность при выборе между категорией "Недостаток данных" и категориями угрозы исчезновения. Если, например, предполагается, что ареал таксона довольно ограничен и с момента последнего обнаружения таксона прошел значительный период времени, то может быть оправданным придание ему статуса угрожаемого состояния.

"Неоцененные" – Not Evaluated (NE)

Таксон считается "Неоцененным", когда он еще не был оценен по критериям.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Общие критерии внесения в Список охраняемых районов Каспийского моря (ОРКМ)

А. Критерии выбора района:

1. Для внесения в Список ОРКМ любой район должен отвечать, по крайней мере, одному из общих критериев, указанных в пункте 1 статьи 9 Протокола. В некоторых случаях один и тот же район может отвечать нескольким общим критериям, и такие случаи лишь усиливают доводы в пользу внесения района в Список.
2. Не устанавливается каких-либо ограничений на общее число районов, внесенных в Список, или на число районов, которые любая Сторона может предложить к внесению в него. Тем не менее, Стороны соглашаются, что районы будут выбираться на научной основе и вноситься в Список в соответствии с их качественными характеристиками, в силу чего они должны удовлетворять перечисленным в Протоколе требованиям и данным критериям.
3. Договаривающиеся Стороны соглашаются, что наряду с основополагающими критериями национального административного статуса они будут руководствоваться следующими критериями выбора объектов для внесения в Список ОРКМ:

a) Общемировая значимость:

Объект является заслуживающим особого внимания примером естественной или практически естественной экосистемы, характерным для соответствующего биогеографического региона; он поддерживает жизнедеятельность достаточно большой группы редких, уязвимых или находящихся под угрозой исчезновения видов или подвидов растений или животных либо значительного числа особей какого-либо одного или нескольких таких видов; он имеет особую ценность для поддержания генетического и экологического разнообразия региона в силу качества и отличительных особенностей своей флоры и фауны; он имеет особую ценность в качестве места обитания растений или животных, находящихся на важной стадии своего биологического цикла; на нем на регулярной основе обитают 20 тысяч особей водоплавающих птиц; на нем на регулярной основе обитает 1% популяции одного вида или подвида водоплавающих птиц;

b) Региональная ценность:

Объект имеет ценность на региональном уровне и является весьма характерным для региона Каспийского моря и его биологического разнообразия;

c) Национальный статус:

Объект имеет административный статус национального охраняемого района, природоохранные меры и план управления, обеспеченный финансовыми ресурсами;

d) Уникальность:

На его территории расположены уникальные или редкие экосистемы и/или редкие, находящиеся под угрозой исчезновения или эндемичные виды;

e) Природная значимость:

Объект является весьма характерным для экологических систем, типов популяций или мест обитания или иных природных характеристик;

f) Биологическое разнообразие:

Объект имеет высокую степень разнообразия видов, сообществ, мест обитания или экосистем;

g) Управляемые антропогенные стресс-факторы:

Предпочтение отдается объектам с низким уровнем воздействия стресс-факторов антропогенного характера;

h) Управляемые природные стресс-факторы:

Предпочтение отдается объектам с низким уровнем природных стресс-факторов;

i) Доступность и достаточность исходных данных:

Существует минимальный недостаток информации об объекте и имеется определенный объем достоверных исходных данных;

j) Культурная значимость:

Объект обладает характерной ценностью с точки зрения культурного наследия в силу существования экологически безопасных традиционных видов деятельности, интегрированной с природой, которые поддерживают благосостояние местного населения;

k) Научная, образовательная и эстетическая ценность:

Объект обладает научной, образовательной или эстетической ценностью и нет непосредственной угрозы уменьшения его научной, образовательной или эстетической ценности;

l) Участие гражданского общества:

В процесс планирования и управления охраняемым районом вовлечено и принимает активное участие население, в особенности местные сообщества.

В. Критерии внесения в Список ОРКМ

Договаривающиеся Стороны соглашаются принять следующие меры по планированию развития и управлению районами, которые предлагается внести в Список ОРКМ:

- a) представление необходимых исходных данных, включая природоохранные, социально-экономические и культурные аспекты, и плана заполнения выявленных пробелов в информации;
- b) представление четко определенных краткосрочных и долгосрочных целей в рамках Плана природоохранных и управленческих мероприятий;
- c) представление соответствующей информации о компетентном(ых) органе(органах) и формах участия различных заинтересованных сторон;
- d) осуществление мер, включая ОВОС, для предотвращения загрязнения, контроля и снижения воздействия всех источников загрязнения, которые могут оказать неблагоприятное воздействие на природоохранный статус видов, сообществ, экосистем или мест обитания либо на культурную и эстетическую ценность района, который предлагается внести в Список ОРКМ;
- e) полномасштабное сотрудничество в выполнении положений настоящего Протокола, прежде всего в связи с интродукцией или реинтродукцией любых видов;
- f) для внесения в Список ОРКМ район должен иметь план управления. Основные правила такого плана управления должны быть сформулированы на момент внесения района в Список, и их применение должно быть начато немедленно после этого. Детальный план управления должен быть представлен в течение трех лет с даты включения в Список. Невыполнение данного обязательства может послужить причиной исключения объекта из Списка;
- g) в текстах нормативных актов, регулирующих каждый район, должны быть четко определены полномочия и ответственность в отношении административного управления и осуществления природоохранных мер в районах, которые предлагается внести в список ОРКМ;
- h) для внесения в Список ОРКМ охраняемый район должен иметь управляющий орган с достаточными полномочиями, а также средства и кадровые ресурсы для предотвращения и/или контроля за деятельностью, которая может идти вразрез с целями создания данного охраняемого района;
- i) для внесения в Список ОРКМ район должен иметь программу мониторинга. Программа должна включать в себя выявление и мониторинг определенного числа существенных параметров данного района, которые позволяли бы проводить оценку условий и эволюции района, а также эффективности применяемых природоохранных и управленческих мер, для их соответствующей адаптации по мере необходимости. С даты включения района в Список ОРКМ регулярно представляются отчеты о его мониторинге.

С. Осуществление мер по защите, планированию и управлению

1. Цели по охране и управлению должны быть четко определены в документах, относящихся к каждому объекту, и являться основой для оценки достаточности принятых мер и эффективности их осуществления в ходе пересмотра Списка ОРКМ.

2. Меры по защите, планированию и управлению, применимые к каждому району, должны быть достаточными для достижения целей по охране его природы и управлению, которые определены в плане по управлению для данного объекта в краткосрочной и долгосрочной перспективе, и должны, в частности, учитывать факторы, представляющие угрозу для него.
3. Меры по защите, планированию и управлению должны основываться на соответствующих знаниях элементов природной среды, а также социально-экономических и культурных факторов, характеризующих каждый район. При недостатке основополагающих знаний район, одобренный для внесения в Список ОРКМ, должен активно инициировать сбор недостающих данных и информации.
4. В отношении отличительных характеристик каждого охраняемого объекта природоохранные меры по ОРКМ должны учитывать следующие основные аспекты:
 - a) ужесточение норм, регулирующих сброс отходов и иных материалов, которые могут прямо или косвенно нанести ущерб целостности района;
 - b) ужесточение норм, регулирующих интродукцию или реинтродукцию в район любых видов флоры и фауны;
 - c) регулирование любой деятельности или действий, которые могут нанести вред или нарушить баланс видов, либо поставить под угрозу природоохранный статус экосистем или видов, либо нанести ущерб природным, культурным или эстетическим характеристикам района;
 - d) регулирование зон, окружающих данный район.
5. В соответствии с настоящим Протоколом должна представляться регулярная отчетность по мониторингу и оценке состояния объекта и вноситься соответствующие поправки в план управления.
6. Несоответствие данным критериям может привести к исключению из Списка ОРКМ.